

Porównanie tłumaczeń Liczb 27:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli jego ojciec nie miał braci, to jego dziedzictwo dajcie najbliższemu krewnemu z jego rodziny, aby objął je w posiadanie. Niech to będzie dla synów Izraela ustawą prawną* – tak jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli jego ojciec nie miał braci, to przekażcie je najbliższemu krewnemu z rodziny. Niech on obejmie jego dziedzictwo w posiadanie. Ma to być dla synów Izraela ustawą rozstrzygającą podobne sprawy — zgodnie z tym, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli jego ojciec nie miał braci, to dacie jego dziedzictwo najbliższemu krewnemu z jego rodziny, aby je odziedziczył. I będzie to dla synów Izraela ustawą prawną, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeśli by nie było braci ojca jego, tedy dacie dziedzictwo jego pokrewnemu jego, najbliższemu jego z domu jego, aby je odziedziczył. A będzie to synom Izraelskim za ustawę prawną, jako rozkazał Pan Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a jeśli by ani stryjów miał, dano będzie dziedzictwo tym, którzy mu są najbliżsi. I będzie to synom Izraelowym święte wieczną ustawą, jako przykazał JAHWE Mojżeszowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jego ojciec nie ma braci, wtedy jego dziedzictwo oddacie najbliższemu krewnemu w jego rodzie, i on je weźmie w posiadanie. Takie będzie prawo wśród Izraelitów, jak to Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli jego ojciec nie ma braci, dajcie jego dziedzictwo najbliższemu krewnemu z jego rodziny, aby objął je w posiadanie. I będzie to dla synów izraelskich przepisem prawnym, jak Pan rozkazał Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast jeśli by jego ojciec nie miał braci, to jego dziedzictwo oddajcie najbliższemu krewnemu z jego rodu, a on niech je obejmie w posiadanie. Taki będzie przepis prawny dla Izraelitów, zgodnie z tym, co JAHWE nakazał Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli jego ojciec nie ma braci, wtedy oddacie jego dziedzictwo najbliższemu krewnemu w jego rodzinie i on weźmie je w posiadanie. Takie prawo będzie obowiązywać Izraelitów, zgodnie z tym, co JAHWE nakazał Mojżeszowi»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby jednak i jego ojciec nie miał braci, wówczas jego dziedzictwo oddacie najbliższemu krewnemu z jego rodu, ażeby je dziedziczył. Taki przepis prawny będzie obowiązywał synów Izraela zgodnie z tym, co Jahwe nakazał Mojżeszowi.
PEC	Przekład	Tora Pardes	Jeżeli jego ojciec nie ma braci, przekażesz jego dziedzictwo

¹⁾ ustawą prawną, לְחֻקַּת מִשְׁפָּט , lub: postanowieniem sądu.

	literacki	Lauder	najbliższemu krewnemu z rodziny jego [ojca], który je odziedziczy. Będzie to bezwzględny nakaz prawa dla synów Jisraela, tak jak Bóg nakazał Moszemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж не буде братів у його батька, даєте насліддя найближчому його кривному з його племені, він унаслідить те, що його. І це буде ізраїльським синам рішенням суду, так як заповів Господь Мойсеєві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdyby jego ojciec nie miał braci to jego udział oddacie najbliższemu krewnemu z jego rodziny, aby go odziedziczył; i niech to będzie dla synów Izraela prawem zasadniczym, jakie WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli jego ojciec nie ma braci, to jego dziedzictwo dacie jego krewnemu, który z jego rodziny jest mu najbliższy, i on weźmie je w posiadanie, i będzie to ustawą na mocy sądowiczego rozstrzygnięcia dla synów Izraela, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi' ”.